

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

## Direttore

Antonella CAGNOLATI  
Università degli Studi di Foggia

## Comitato scientifico

José Manuel ALFONSO SÁNCHEZ  
Universidad Pontificia de Salamanca

Mercedes ARRIAGA FLÓREZ  
Universidad de Sevilla

Pilar BALLARIN DOMINGO  
Universidad de Granada

Salvatore BARTOLOTTA  
Universidad Nacional de Educación  
a Distancia de Madrid

Vittoria BOSNA  
Università degli Studi di Bari

Laura Maria BRANCIFORTE  
Universidad Carlos III de Madrid

Giuditta BRUNELLI  
Università degli Studi di Ferrara

Šárka BUBÍKOVÁ  
Univerzita Pardubice

Barbara DE SERIO  
Università degli Studi di Foggia

Loreta DE STASIO  
Universidad del País Vasco

Gloria ESPIGADO TOCINO  
Universidad de Cádiz

Patrizia GABRIELLI  
Università degli Studi di Siena

Manuela GALLERANI  
Università degli Studi di Bologna

María Mercedes GONZÁLEZ DE SANDE  
Universidad de Oviedo

Gigliola GORI  
Università degli Studi di Urbino

José María HERNÁNDEZ DÍAZ  
Universidad de Salamanca

Montserrat HUGUET  
Universidad Carlos III de Madrid

Fidel LÓPEZ CRIADO  
Universidad de La Coruña

Sergio MARÍN CONEJO  
Universidad de Sevilla

Elena MUSIANI  
Università degli Studi di Bologna

José María NADAL  
Universidad del País Vasco

Tiziana PIRONI  
Università degli Studi di Bologna

Teresa RABAZAS ROMERO  
Universidad Complutense de Madrid

Sara RAMOS ZAMORA  
Universidad Complutense de Madrid

Sandra ROSSETTI  
Università degli Studi di Ferrara

Irene STRAZZERI  
Università degli Studi di Foggia

Fiorenza TARICONE  
Università di Cassino

Eulalia TORRUBIA BALAGUÉ  
Universidad Pontificia de Salamanca

Patricia VERTINSKY  
University of British Columbia

Il Novecento è stato unanimemente definito dalla storiografia il "secolo della donna" per la loro presenza crescente nella sfera pubblica, ovvero l'ambito delle professioni, dapprima nei settori più vicini all'immaginario consolidato sull'identità femminile (lavoro di cura, insegnamento, professione sanitarie) per giungere a inficiare il monolitismo maschile nelle tradizionali roccaforti dell'atavica misoginia. Al di là di una ricerca condotta sulle agevolità ali della macrostoria, i volumi inseriti nella collana tendono a restituirci il senso del vissuto, dell'inesplorato, di quell'abisso ancora poco illuminato in cui intere esistenze hanno trovato il loro fluire, talvolta pericoloso, talvolta in palese rivolta verso cristallizzate consuetudini. Ciò che si intende indagare si inquadra prevalentemente nei forti momenti di discontinuità nella storia delle donne, allorquando una strenua consapevolezza dell'ingiustizia delle pratiche vigenti e illogicamente accettate si fa coscienza dapprima isolata, poi condivisa, e infine si trasforma in precise richieste per cui vale la pena di combattere e sacrificarsi. Nel Novecento le battaglie delle donne trovano la loro legittimazione storica in un percorso di chiara natura democratica che le vede dichiarare con voci alte e sonore la loro condizione di cittadine e di lavoratrici a pieno diritto. Finalità prioritaria delle pur eterogenee ricerche presenti nella collana è restituire prioritariamente la cartografia di tale esperienza, adottando un'impostazione fortemente interdisciplinare, sul modello degli *women's studies* di tradizione anglosassone.

Ogni volume della collana è sottoposto al giudizio di due *blind referees*

*Women in the 20th Century*

The twentieth century has been unanimously defined by historiographers as "the women's century". Indeed, it was at this time that women began to enjoy a growing presence in the public sphere, i.e., the world of work, first in those professions already considered by the collective consciousness as the province of females (childcare, teaching, and nursing), but later encroaching on territory traditionally deemed exclusively male. Going beyond a superficial, macro approach to research, the volumes in this series aim to restore a living, breathing history, leading us into unexplored worlds and shining a light into the dark corners of the past, in which entire lives were lived, sometimes dangerously, and sometimes in courageous revolt against the status quo. The main focus of investigation is the moments of discontinuity in the history of women, when they began to develop a strenuous awareness of the injustice of the conventional, if illogical, way of doing things, first as isolated individuals, and then as part of a growing tide of warriors. In the twentieth century, the battles fought by women were legitimised historically through a democratic process that enabled them to vociferously stake their claim to equal citizenship and professional standing, with all the associated rights. Although the perspectives and methods in the series may be heterogeneous, they have a common aim — to map out such experiences, bringing a robust interdisciplinary approach to the fascinating topic of women's studies.

Each volume is submitted for approval by two blind reviewers.



La historiografía ha definido por unanimidad el s.XX como el “siglo de las mujeres” por su creciente presencia en la esfera pública, es decir, en el ámbito profesional, primero en los sectores más cercanos al imaginario consolidado relativo a la identidad femenina (cuidado de la familia, enseñanza, enfermería), para llegar a desafiar el monolitismo masculino en los bastiones tradicionales de la misoginia atávica como la judicatura, la medicina y las fuerzas armadas. Más allá de una investigación realizada sobre las ágiles alas de la macrohistoria, el objetivo de los volúmenes introducidos en esta colección es el de trazar el sentido de la experiencia, de lo inexplorado, de ese abismo todavía poco iluminado en el que fluyen enteras existencias, que, a veces, es peligroso y otras se presenta en evidente rebelión contra las costumbres cristalizadas. Lo que se pretende investigar se enmarca principalmente en los duros momentos de discontinuidad en la historia de las mujeres, cuando el incansable sentir de la injusticia de las prácticas vigentes y aceptadas irracionalmente toma conciencia, primero de forma aislada, después compartida y, por último, se transforma en reivindicaciones concretas por las que vale la pena luchar y sacrificarse. En el siglo XX las batallas de las mujeres encuentran su legitimación histórica en un recorrido de naturaleza claramente democrática en la que ellas declaran, con voz alta y sonora, su condición de ciudadanas y de trabajadoras de pleno derecho. El fin último de investigaciones tan heterogéneas existentes en la colección es principalmente restablecer la cartografía de esa experiencia, adoptando un planteamiento interdisciplinar que tiene como modelo los *women's studies* de tradición anglosajona.

Cada volumen está sometido al juicio de dos *blind referees*.

As mulheres no Século XX

A historiografia unanimemente considerou o Século XX como o “século das mulheres” por causa da presença crescente das mesmas na esfera pública, designadamente no âmbito das profissões, inicialmente nos setores mais próximos à imagem consolidada relativamente à identidade feminina (trabalhos domésticos, ensino, assistência médica) e chegou mesmo a desafiar o monolitismo masculino nas cidadelas da misoginia atávica. Além de uma investigação efetuada sobre as asas ágeis da macro-história, os tomos incluídos nesta coletânea tendem a trazer-nos o sentido da experiência, do inexplorado, daquele abismo ainda pouco iluminado em que fluem existências inteiras, às vezes perigoso, outras vezes em evidente revolta contra hábitos cristalizados. O que se deseja indagar enquadra-se principalmente nos fortes momentos de descontinuidade na história das mulheres, nas ocasiões em que um valente conhecimento da injustiça das práticas em vigor e illogicamente aceites torna-se consciência, primeiro isoladamente, em seguida de forma partilhada e, enfim transforma-se em reivindicações claras pelas quais vale a pena combater e sacrificar-se. No Século XX as batalhas das mulheres alcançaram uma própria legitimação histórica em um percurso de natureza claramente democrática em que elas declaram em voz alta e sonora a própria condição de cidadãs e de trabalhadoras com plenos direitos. Uma finalidade prioritária das investigações presentes nesta coletânea, mesmo se heterogéneas, é prioritariamente restabelecer a cartografia de tal experiência, ao adotar uma abordagem muito interdisciplinar no modelo dos *women's studies* da tradição anglófona.

Cada tomo é submetido à avaliação de dois *blind referees*.

## Favole scritte per chi vuole sognare

Studi sulla narrativa di Adriana Assini

a cura di

Letizia Casella

Milagro Martín Clavijo

Contributi di

Adriana Assini, Angela Articoni, Daniele Cerrato  
Milagro Martín Clavijo, Mercedes González De Sande  
José García Fernández, María Reyes Ferrer  
Mercedes Arriaga Flórez, Irena Prosenč  
Sandra Rossetti, Roberto Trovato







Aracne editrice

www.aracneeditrice.it  
info@aracneeditrice.it

Copyright © MMXVIII  
Giacchino Onorati editore S.r.l. – unipersonale

www.giacchinoonoratieditore.it  
info@giacchinoonoratieditore.it

via Vittorio Veneto, 20  
00020 Canterano (RM)  
(06) 45551463

ISBN 978-88-255-1006-5

*I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica,  
di riproduzione e di adattamento anche parziale,  
con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.*

*Non sono assolutamente consentite le fotocopie  
senza il permesso scritto dell'Editore.*

I edizione: febbraio 2018

- 9 *Premessa*  
ROBERTO TROVATO
- 17 *Di penna armata, per raccontare il passato. Delle donne*  
ADRIANA ASSINI
- 25 *Adriana Assini «tutta un'altra storia»*  
MERCEDES ARRIAGA FLÓREZ
- 41 *Gilles, che amava Jeanne.  
Dal barone di Rais a Barbablù, una storia inquietante*  
ANGELA ARTICONI
- 55 *«Per amore del succo di Bacco». Sogni DiVini di Adriana Assini*  
DANIELE CERRATO
- 75 *La dominazione spagnola nella Sicilia del Cinquecento.  
Donne, storicismo e sottomissione ne Il mercante di zucchero*  
JOSÈ GARCÍA FERNÁNDEZ
- 91 *Le rose di Cordova e la rivisitazione della Storia*  
MERCEDES GONZÁLEZ DE SANDE
- 111 *I racconti dell'ombra di Adriana Assini.  
Per «chi vuole sognare di essere ciò che non è ancora»*  
MILAGRO MARTÍN CLAVIJO



- 133 *«Donne ostinate e coraggiose»: la narrazione del personaggio femminile in tre romanzi di Adriana Assini*  
IBENA PROSENC
- 141 *La narrativa storica di Adriana Assini. Il colore della storia al femminile*  
MARÍA REYES FERRER
- 157 *Il problema del male nel pensiero di Adriana Assini*  
BANDRA ROSETTI
- 171 *Una donna determinata in un mondo dominato dalla prevaricazione sul debole. Analisi del romanzo Un sorso di arsenico*  
ROBERTO TROVATO
- 197 *Riferimenti bibliografici*  
MILAGRO MARTÍN CLAVIJO
- 209 *Autori*

La promessa a questo libro è frutto di lunghe discussioni con Letizia Casella. È stata proprio questa studiosa italiana a farmi avvicinare pochi anni fa alla lettura di molti testi della Assini e poi di conoscerla personalmente consentendomi così di iniziare con lei un dialogo fecondo. La Assini è un'autrice la cui scrittura è caratterizzata dalla "giusta del colore" dal "piacere della storia", collocata com'è in maniera equilibrata "tra pennelli e storia", per riprendere i titoli di due lucidi saggi della Casella pubblicati nel 2011 e nel 2012. Già in precedenza, a quanto la stessa Casella tiene a precisare, la scrittrice era conosciuta e apprezzata in Italia e Spagna come comprovano del resto le recensioni indicate puntualmente non solo dagli autori dei saggi contenuti in questo libro, nonché dall'accurata e puntigliosa bibliografia finale di Milagro Martín Clavijo. Della Assini poi vanno ricordate le belle ed eleganti traduzioni in spagnolo di due suoi testi editi in italiano: il romanzo *Las rosas de Córdoba* e il volume di racconti *Sueños de Vinos* dovute la prima a Mercedes González de Sande per i tipi di Arcibel nel 2011 e la seconda a María Reyes Ferrer per quelli della romana Aracne nel 2017. A questa promettente docente e studiosa iberica si deve anche il corposo saggio *Adriana Assini. El universo femenino entre literatura y pintura*, edito dalla romana Aracne nel 2016 con una lunga e intelligente introduzione di Mercedes González de Sande. Il volume è la parziale riscrittura della sua tesi di laurea discussa all'Università di Siviglia nel 2014 sotto la direzione di Mercedes Arriaga e Pedro Luis Ladrón de Guevara col titolo *Estudio de la novela histórica italiana femenina contemporánea. Una nueva perspectiva de la historia y de la novela histórica a través de la obra de Adriana Assini*. E ancora va ricordato il volume *Perder la cabeza*, tradotto con finezza da Mercedes Arriaga Flórez. L'opera è il suo unico testo a non avere avuta una precedente stampa italiana. Lo studio della sua narrativa grazie a questi tre volumi potrebbe aprire la conoscenza della scrittrice e pittrice italiana ai numerosi lettori di lingua spagnola.



## Adriana Assini «tutta un'altra storia»

MERCEDES ARRIAGA FLÓREZ

Sfiducia nella Storia ufficiale, critica ai suoi metodi di lavoro, ironia verso le circostanze e i protagonisti scelti per rappresentarla, sono alcuni dei tratti che caratterizzano i romanzi storici di Adriana Assini. In *Un Caffè con Robespierre* (2016), si trova questa riflessione sulle logiche del racconto storiografico:

Poco importava se nessuno ricordasse più che Marco Aurelio se l'era portato via la peste o che il Barbarossa fosse affogato in un fiume turco. Anche senza certi dettagli, loro, protagonisti di primo piano dell'epoca in cui vissero, non sarebbero mai caduti nell'oblio. Al contrario di quanto sarebbe capitato a Sua Altezza se fosse sfuggita alla ghigliottina, destinata a divenire un semplice nome tra i tanti parassiti che s'erano seduti sul trono di Francia.<sup>1</sup>

Adriana Assini pratica quella che Marina Zancan chiama "dissonanza"<sup>2</sup>, cioè, una diversa maniera di concepire cosa è importante e cosa è accessorio nella Storia. Come sosteneva Virginia Woolf, «quando una donna si mette a scrivere un romanzo, scopre che sempre viene spinta a cambiare i valori stabiliti, per fare serio ciò che a un uomo sembrerebbe insignificante, e triviale ciò che a lui sembrerebbe di massima importanza»<sup>3</sup>. La nostra autrice sottolinea la natura discorsiva della Storia Ufficiale, e la spoglia della sua prerogativa di verità assoluta<sup>4</sup>:

Credo, comunque, che la Storia sia una materia viva, soggetta a continue riscritture. Questo perché il resoconto dei fatti accaduti nel passato non sempre è confortato da documenti autentici, testimonianze dirette e al di sopra delle parti. Mi piace ricordare, in proposito, un aforisma di Balzac: «Vi sono due storie: la storia ufficiale, menzognera, che ci viene insegnata, e la storia segreta, dove si trovano le vere cause degli avvenimenti». Dunque, può sfrut-

<sup>1</sup> A. ASSINI, *Un caffè con Robespierre*, Scrittura & Scritture, Napoli 2016, p. 12.

<sup>2</sup> M. ZANCAN, *Il doppio itinerario della scrittura (la donna nella tradizione letteraria italiana)*, Einaudi, Torino 1998.

<sup>3</sup> V. WOOLF, *Una habitación propia*, Seix Barral, Barcelona 2008, p. 34.

<sup>4</sup> A questo proposito: P. MATRONE, *La dignità delle donne e le menzogne della storia nella scrittura colorata di Adriana Assini*, in «Nuova Tribuna Letteraria», n. 109 (2013), p. 38.



tare a vantaggio delle sue capacità inventive i silenzi e i vuoti lasciati dalla Storia, dando voce alle sue interpretazioni sulle vicende narrate. Per essere, tuttavia, credibile, occorre mantenere sempre uno stretto contatto tra “verità storica” e ipotesi personali. Ed è quello che mi propongo sempre di fare nei miei lavori.<sup>5</sup>

Adriana Assini si propone di raccontare un'altra Storia, che viene dal basso e nella quale predominano i personaggi femminili di classi popolari o, se di classi alte, sono figure che si scontrano frontalmente con il potere, in mani maschili. Non è soltanto una trasposizione letteraria di molti dei presupposti teorici della Storia delle donne, ma anche di altre discipline vicine come la Microstoria, le Storie di vita, la Storia Culturale e la Storia della vita quotidiana, fondendo le loro metodologie, teorie e suggestioni con la finzione narrativa. In questo modo riesce a collocarsi nell'orizzonte d'attesa del suo lettore ideale che l'autrice concepisce come «una persona che ami immergersi in epoche passate, che apprezzi le ricostruzioni storiche, e non soltanto dei fatti importanti, ma anche della vita quotidiana, fatta di odori, suoni, sapori, mentalità e abitudini, modi di vestire e di pensare»<sup>6</sup>.

I romanzi di Adriana Assini si centrano sulle differenze fra uomini e donne, sulle diverse conseguenze che scaturiscono per la vita di entrambi, ma anche sulle differenze fra donne<sup>7</sup>. Nella scia della *Story Life*<sup>8</sup>, rivendica il biografico come metodo per raccontare storie di donne le cui vite sintetizzano il sociale, lo strutturale e le molteplici mediazioni, sia in maniera individuale che collettiva. In primo piano ci sono le loro scelte e la loro libertà individuale, ma sono presenti anche i meccanismi con cui la società le assoggetta, la dominazione-sottomissione, presente anche nelle circostanze della vita privata e nelle faccende più personali.

“Dovreste imparare a misurare le parole!” La interruppe bruscamente lui nell'impazienza di riacquistare quell'autorità che Lucia, invece non intendeva riconoscergli. “La mia comprensione non sarà infinita e voi, malgrado le arie

<sup>5</sup> M. GONZÁLEZ DE SANDE, (ed.) *Las rosas de Córdoba*, Arcibel, Sevilla 2011, pp. 22-23.

<sup>6</sup> C. CAVALLO, *Le Rose di Cordova di Adriana Assini. Traduzione di un romanzo tra storia e invenzione*, Tesi di laurea Lingue Straniere per la Comunicazione Internazionale, Università di Bergamo, Bergamo 2009, p. 34.

<sup>7</sup> Sul concetto della differenza: A. CAVARERO, *L'elaborazione filosofica della differenza sessuale*, in M. C. Marcuzzo, A. Rosi-Doria (a cura di), *La ricerca delle donne: studi femministi in Italia*, Rosenberg & Seller, Torino 1987, pp. 173-187.

<sup>8</sup> Cfr. F. FERRAROTTI, *Storia e storie di vita*, Laterza, Roma-Bari 1981.

giacobine, dovrete tornare alla rocca e al fuso se vorrete rimanere sotto questo tetto!”<sup>9</sup>

In questo universo narrativo si raccontano i rapporti di patronage<sup>10</sup> che le donne mantengono con gli uomini che fanno parte della loro vita, attraverso lacci amorosi, economici, familiari, cioè quella fitta rete fatta di relazioni e sentimenti, alle volte contraddittori.

Con quel tipo esuberante dalla testa piena di chimere sarebbe andata pure sulla luna. Ma senza mai separarsi da Bertrand. A dispetto dei raggiri e delle menzogne, un legame profondo quanto contraddittorio e indefinibile la teneva tuttora stretta a sua marito, impedendole di dirgli addio.<sup>11</sup>

Adriana Assini osserva in maniera sessuata i “fatti”, discorsi e pratiche legati a un insieme di norme, valori, sistemi di scambio e di negoziazione, senza i quali non si può capire la dinamica delle relazioni fra donne e uomini.

In diverse interviste, condivide uno dei punti fondamentali di Gerda Lerner<sup>12</sup>, quando afferma che la Storia delle donne ci permette vedere come il loro mondo è stato definito, dominato e scritto dagli uomini:

Siete in ritardo, come sempre e non vi accorgete che, mentre voi ristagnate nelle solite acque, il mondo, al contrario, va avanti. [...] in certi libri sta già scritto che non è stata la natura a creare la donna inferiore, bensì la storia, scritta da voi uomini.<sup>13</sup>

Adriana Assini mette in atto la “visibilizzazione”<sup>14</sup> di figure femminili, inserendosi nella linea del Romanzo Storico italiano firmato donna, che propone nuovi contenuti, letture e riletture di donne eccezionali del passato, soprattutto regine o principesse, ma anche figure di scrittrici, pittrici e altre artiste, e infine donne

<sup>9</sup> A. ASSINI, *Il fuoco e la creta*, Spring, Caserta 2003, p. 90.

<sup>10</sup> G. POMATA, *Ragnatele di reportage. “Patronage” e reti di relazione nella storia delle donne*, Rosenberg & Seller, Torino 1988.

<sup>11</sup> A. ASSINI, *Un caffè con Robespierre*, cit., p. 46.

<sup>12</sup> G. LERNER, *The creation of Feminist Consciousness: From the Middle Age to 1870*, Oxford University Press, Oxford 1993.

<sup>13</sup> A. ASSINI, *Il fuoco e la creta*, cit., p. 90.

<sup>14</sup> D. HARAWAY, *Situated knowledges: The Science Question in Feminism and The Privilege of Patriarchal Perspective*, in «Feminist Studies», n. 14, 1988.



qualunque<sup>15</sup>. Una tradizione che si sviluppa soprattutto nel Novecento, ricostruendo i due momenti cruciali della storia d'Italia: il Rinascimento e l'Unificazione, ma attraverso lo sguardo critico, ironico, lontano da retoriche patriottiche o trionfaliste, delle donne protagoniste, che lasciano allo scoperto anche le trame del potere, della violenza e dell'esclusione<sup>16</sup>.

Sono molte le opere e le scrittrici che condividono questa spinta di ricostruzione biografica, che inizia negli anni quaranta con *Artemisia* (1947)<sup>17</sup>, di Anna Banti che recupera la figura della pittrice barocca Artemisia Gentileschi (1593-1654), e quella di Margarita Luisa di Orleans, sposa bambina di Cosimo III dei Medici, in *La Camicia Bruciata* (1973)<sup>18</sup>. Maria Bellonci propone Isabella d'Este come protagonista del suo *Rinascimento privato* (1985)<sup>19</sup>. Maria Antonietta Macciocchi sceglie per i suoi romanzi due rivoluzionarie napoletane: Eleonora Fonseca Pimentel per *Cara Eleonora*<sup>20</sup>, e Luisa Sanfelice per *L'amante della rivoluzione* (1998)<sup>21</sup>. Patricia Carrano ricostruisce la vita di Elena Lucrezia Cornaro, la prima donna laureata in Italia, in *Illuminata* (2000)<sup>22</sup>.

Non tutti romanzi biografici si centrano su figure italiane, la stessa Patrizia Carrano si occupa di Camille Claudel, Messalina, George Sand, la principessa Sissi e altre, in *Le scandalose* (2004)<sup>23</sup>. Rosa Maria Cutrufelli dà voce e vita all'autrice della *Dichiarazione dei diritti della donna e della cittadina*, Olympe de Gouges, in *La donna che visse per un sogno* (2004)<sup>24</sup>.

<sup>15</sup> Cfr. M. GANERI, *Il romanzo storico in Italia: il dibattito critico dalle origini al postmoderno*, Manni Editori, Lecce 1999.

<sup>16</sup> ANTONELLO, P., O'LEARY, A., *Sotto il segno della metafora: Una conversazione con Giancarlo De Cataldo*, in «The italianist» 29.2 (2009), pp. 350-365. Carmelo Bene diceva che la storia la fanno gli uomini e le donne rimangono fuori e questa le rende custodi di una sacralità che può anche porre rimedio alle distorsioni della storia.

<sup>17</sup> A. BANTI, *Artemisia*, Sansoni, Firenze 1947.

<sup>18</sup> EAD., *La camicia bruciata*, Mondadori, Milano 1973.

<sup>19</sup> M. BELLONCI, *Rinascimento privato*, Mondadori, Milano 1985.

<sup>20</sup> A. MACCIOCHI, *Cara Eleonora*, Rizzoli, Milano 1993.

<sup>21</sup> EAD., *L'amante della rivoluzione. La vera storia di Luisa Sanfelice e della Repubblica napoletana del 1799*, Mondadori, Milano 1998.

<sup>22</sup> P. CARRANO, *Illuminata*, Mondadori, Milano 2000.

<sup>23</sup> EAD., *Le scandalose*, Rizzoli, Milano 2004.

<sup>24</sup> R. M. CUTRUFELLI, *La donna che visse per un sogno*, Frassinelli, Milano 2004.

Un'altra scrittrice specializzata in vite di diverse artiste del Rinascimento e Barocco è Daniella Pizzagalli<sup>25</sup>, le cui opere toccano anche il periodo risorgimentale: *La signora di Milano. Vita e passioni di Bianca Maria Visconti* (2000), *La Signora del Rinascimento. Vite e splendori di Isabella d'Este alla Corte di Mantova* (2001), *La regina di Roma. Vita e misteri di Cristina di Svezia nell'Italia barocca* (2002), *La signora della pittura. Vita di Sofonisba Anguissola, gentildonna e artista nel Rinascimento*, (2003), *La dama con l'ermellino. Vita e passioni di Cecilia Gallerani nella Milano di Ludovico il Moro* (2003), *La signora della poesia. Vita e passioni di Veronica Gamba, artista del Rinascimento* (2004), *L'amica. Clara Maffei e il suo salotto nel Risorgimento* (2004). Le donne avventuriere e viaggiatrici trovano spazio nella sua produzione in *Il viaggio del destino. Carla Serena da Venezia al Caucaso* (2006), che racconta l'itinerario verso Oriente di Caroline Hartog Morgensthein, belga di nascita, ma italiana d'adozione. Anche Melania Mazzucco, scrive un romanzo sulla scandalosa vita di un'altra viaggiatrice, Annemarie Schwarzenbach (1908-1942), fotografa, giornalista e morta suicida in *Lei così amata* (2000)<sup>26</sup>.

Dove mancano le biografie scritte dalle proprie donne, abbastanza scarse fino al secolo XIX, il romanzo storico di queste scrittrici italiane, si propone far rivivere come persone vere o verosimili, e non come stereotipi, donne che fino a quel momento erano soltanto icone, "ombre" di qualcuno, o assenze all'interno del racconto della Storia Ufficiale.

Le opere di Adriana Assini si inseriscono in questo elenco di romanzi di ricostruzione storica degli ultimi anni: *Lo scettro di seta* (2001)<sup>27</sup>, la cui protagonista è la regina Semiramide; *Il bacio del diavolo. Storia della contessa sanguinaria*, dove si racconta la vita di Eli-

<sup>25</sup> D. PIZZAGALLI, *La signora di Milano. Vita e passioni di Bianca Maria Visconti*, Rizzoli, Milano 2000; *La Signora del Rinascimento. Vite e splendori di Isabella d'Este alla Corte di Mantova*, Rizzoli, Milano 2001; *La regina di Roma. Vita e misteri di Cristina di Svezia nell'Italia barocca*, Rizzoli, Milano 2002; *La signora della pittura. Vita di Sofonisba Anguissola, gentildonna e artista nel Rinascimento*, Rizzoli, Milano 2003; *La dama con l'ermellino. Vita e passioni di Cecilia Gallerani nella Milano di Ludovico il Moro*, Rizzoli, Milano 2003; *La signora della poesia. Vita e passioni di Veronica Gamba, artista del Rinascimento*, Rizzoli, Milano 2004; *L'amica. Clara Maffei e il suo salotto nel Risorgimento*, Rizzoli, Milano 2004; *Il viaggio del destino. Carla Serena da Venezia al Caucaso*, Milano, Rizzoli 2006.

<sup>26</sup> M. MAZZUCCO, *Lei così amata*, Rizzoli, Milano 2000.

<sup>27</sup> A. ASSINI, *Lo scettro di seta*, Tabula Fati, Chieti 2001.



sabeth Bathory (2004)<sup>28</sup>, e *Le rose di Cordova* (2007)<sup>29</sup>, dedicato alla figura di Juana I de Castilla, conosciuta come “Giovanna la pazza”, regina spagnola vittima d'intrighi politici. Altre figure storiche, come Erodiade, la moglie di Erode Antipa, Catherine Howard o la stessa Charlotte Corday, presente nel romanzo di Patrizia Carrano *Donne di spada* (2005)<sup>30</sup>, sono le protagoniste del libro di racconti *Perder la Cabeza* (2013)<sup>31</sup>.

Adriana Assini scrive Giulia Tofana (2017), sulla vita della famosa avvelenatrice che si colloca sulla stessa linea del recupero di donne non esemplari, come fa Maria Rosa Cutrufelli, in *La briganta*<sup>32</sup>, o di donne di bassa estrazione sociale che si aprono strada nella vita, come nel caso di Elena Gianini Belotti, in *Prima della quiete* (2003)<sup>33</sup>, che tratteggia le vicende di Italia Donati, maestra di umile condizione e figura emblematica della fine del secolo XIX. Donne famose nel loro tempo e poi dimenticate, come nel caso di Alda Monico, in *Maria della laguna* (2007)<sup>34</sup>, la cui protagonista è Maria Boscola, regatista veneziana che vince, nel 1784, l'ultima regata per le donne fatta a Venezia ed è l'unica che abbia avuto un ritratto commissionato dalle società remiere.

Le concomitanze fra la prosa di Adriana Assini e questi romanzi non si fermano ai temi e alle protagoniste, ma riguardano anche le tecniche narrative. Ad esempio, la vicinanza con *Artemisia* e la *Camicia Bruciata* di Anna Banti si basa sull'uso del frammento e lo scambio fra scrittura e pittura, che in Banti, come sottolinea Marina Zancan, è «una scrittura per immagini, frammenti di pensiero, pennellate di colore attinte alla tavolozza di un lessico variegatissimo e tuttavia rigoroso»<sup>35</sup>. In maniera molto simile, Assini sostiene che: «Abituata a intingere il pennello nei colori, mi viene naturale

<sup>28</sup> EAD., *Il bacio del diavolo. Storia della contessa sanguinaria*, Spring, Caserta 2004.

<sup>29</sup> EAD., *Le rose di Cordova*, Scrittura & Scritture, Napoli 2007.

<sup>30</sup> P. CARRANO, *Donne di Spada*, Rizzoli, Milano 2005.

<sup>31</sup> A. ASSINI, Adriana, *Perder la cabeza*, a cura di M. Arriaga Flórez, Arcibel, Sevilla 2013.

<sup>32</sup> R. M. CUTRUFELLI, *La briganta*, La luna, Palermo 1990.

<sup>33</sup> E. GIANNINI BELLOTTI, *Prima della quiete. Storia di Italia Donati*, Rizzoli, Milano 2003.

<sup>34</sup> A. MONICO, *Maria della laguna*, Corbaccio, Milano 2007.

<sup>35</sup> M. ZANCAN, *Il doppio itinerario della scrittura (La donna nella tradizione letteraria italiana)*, Einaudi, Torino 1998, p. XXVII.

rappresentare le scene dei miei romanzi come un susseguirsi di quadri»<sup>36</sup>.

Bisogna sottolineare che in Adriana Assini, la riabilitazione raggiunge anche personaggi femminili sconosciuti alla Storia Ufficiale, donne immischiate in processi di rivolte sociali e politiche, come le protagoniste della *La Riva Verde* (2014)<sup>37</sup>, coinvolte nella contesa tra tintori di blu e tintori di rosso, sullo sfondo della guerra dei Cent'anni. Anche Manon, modista, femminista *ante litteram* e giacobina, trascinata dagli eventi della Rivoluzione Francese, in *Un caffè con Robespierre* (2016), oppure Giulia Tofana<sup>38</sup>, che deve affrontare l'Inquisizione romana.

I romanzi di Adriana Assini seguono i nuovi filoni della Storia delle donne, nel suo doppio itinerario che, da una parte, ricolloca in un contesto di esperienze di vita, culturali, politiche, economiche e sociali le donne lontane dal potere, le donne comuni; dall'altra, cerca di ricostruire l'universo psicologico, sentimentale e personale di donne che questo potere l'hanno avuto, ma che dopo sono state “scritte” da altri, raccontate per interposta persona, e non direttamente da loro stesse. Quindi, la sua prosa abbatte barriere epistemologiche e fra generi letterari. Nella base delle sue ricostruzioni storiche soggiacciono concetti come soggettività, esperienza, mediazione e autorità, e trovano luogo e spazio il simbolico materno e le forme di resistenza delle donne al sistema patriarcale.

A queste si aggiunge un'ulteriore componente: ricostruire la vita delle donne che, nel loro piccolo, hanno esercitato ciò che Foucault, chiama la “microfisica del potere”<sup>39</sup>, raccontando esperienze

<sup>36</sup> A. ASSINI, *Tavolino riservato a Adriana Assini*, in «I Caffè Culturali», 2008, in <http://www.icaffeeculturali.com> [consultato il 10 marzo 2017]; Sulla relazione fra pittura e narrativa, si veda: M. GONZÁLEZ DE SANDE, *Pittura y literatura: el universo poético de Adriana Assini*, in «Archivum», LXIV (2014), pp. 163-186; M. REYES FERRER, *Adriana Assini. El universo femenino entre literatura y pintura*, Aracne, Roma 2016; EAD. *Palabras y pinturas. Las relaciones entre la pintura y la escritura en la obra de Adriana Assini*, in «Escritura e Imagen», vol. 12 (2016), pp. 53-70; A. MASIERO, *Tra storia e fantasia. Il mondo a colori di Adriana Assini*, intervista in «La voce di Rovigo», 28.01.2008, p. 15; L. CASELLA, *Adriana Assini. La gioia del colore, il piacere della Storia*, in «Revista Internacional de Culturas & Literaturas», 11, vol. 2 (2011), p. 16.

<sup>37</sup> A. ASSINI, *La Riva Verde*, Scrittura & Scritture, Napoli 2014.

<sup>38</sup> Protagonista di due romanzi di Adriana Assini: *Un sorsò di arsenico*, Scrittura & Scritture, Napoli e *Giulia Tofana. Gli amori, i veleni*, Scrittura & Scritture, Napoli 2017.

<sup>39</sup> M. FOUCAULT, *Microfisica del potere: interventi politici*, a cura di Alessandro Fontana



femminili nei loro ambiti di influenza e nei loro raggi d'azione in contesti popolari, ridisegnando le forme di autorità in contrapposizione alle forme del potere, come rivendicano le filosofe delle differenze<sup>40</sup>. Secondo il pensiero della storica Milagros Rivera Garretas: «esiste una storia il cui significante è il potere, ed un'altra storia il cui significante è la pratica della relazione. La prima, la storia tradizionale, è più di uomini che di donne; la seconda, la storia che si fa oggi, è più di donne che di uomini»<sup>41</sup>.

Narrare le esperienze delle donne nella loro vita materiale, nelle loro relazioni, e nella coscienza che ne deriva da entrambe (in opposizione a semplicemente “rappresentarle”), suppone per il lettore-lettrice una conoscenza immediata, che parte dal corpo e vita del personaggio, molte volte attraverso un'utilizzazione intensiva del dialogo, delle parole pronunciate dalla bocca delle protagoniste, che proporzionano un punto di vista critico o dissidente di riferimento, per giudicare anche l'operato dei personaggi maschili, protagonisti assoluti, di solito, delle trame della Storia. Così queste esperienze femminili diventano una maniera dialettica, a più voci, di ricostruzione della Storia, poiché, come segnala Thomson, il concetto di esperienza implica sempre quello di «esperienza recuperata dall'oblio»<sup>42</sup>.

I personaggi femminili di Adriana Assini si affermano a tutto tondo, diventando soggetti che vedono il mondo e agiscono in esso, con prospettive e punti di vista definiti, che spesso differiscono da quelli degli uomini, persino dei loro uomini. Come mette in luce Manon, la protagonista di *Un caffè con Robespierre* (2016), in disaccordo con le idee politiche del marito:

Che dire? Tu ne fai una martire, io una vittima della sua stessa sventatezza”, ribadì l'altra, rimproverando a Madame Capeto d'aver passato vent'anni sul trono senza interessarsi dei problemi della Francia. “Possibile che i vapori

<sup>40</sup> L. MURARO, *El orden simbólico de la madre*, Madrid, Horas y Horas, 1994; EAD, *Hacer política, escribir la Historia. Notas de trabajo*, in «Duoda. Papers de treball», 1 n° 2 (1991), pp. 87-97.

<sup>41</sup> M. RIVERA GARRETAS, *La Historia de las mujeres ¿es hoy la Historia?*, in Segura Graño, Cristina (a cura di), *La Historia de las mujeres en el nuevo paradigma de la Historia*, Asociación Cultural Al-Mudayna, Madrid 1997, p. 71.

<sup>42</sup> E. P. THOMSON, *Miseria de la teoría*, Editorial Crítica, Barcelona 1978.

dei tuoi bouillon ti offuscassero al punto di non notare la facilità con cui passava dalle frivolezza all'arroganza?»<sup>43</sup>

Un'altra moglie “discola” è Lucia, in *Il fuoco e la creta*: «A sua moglie, Alfonso rimproverava mille cose: le simpatie d'Oltralpe, le opinioni bislacche sulla giustizia e sulla parità dei sessi, l'inconcepibile oratoria da tribuna e soprattutto l'incomprensibile rinuncia alla maternità per correre dietro alla politica»<sup>44</sup>.

In entrambi i casi, tanto Manon quanto Lucia discutono sull'amore incondizionato e sull'ubbidienza al marito, mettendo in luce che non tutte le donne trovano la strada della realizzazione delle loro vite attraverso le relazioni con gli uomini, come succede anche con le protagoniste di *La Riva Verde* o la stessa Giulia Tofana. Tutte si innamorano e amano, ma non per quello si sottomettono.

Il dilemma fra la libertà e l'amore è sempre presente in tutti i romanzi di Adriana Assini che non è interessata ad ingabbiare le sue protagoniste dentro categorie o teorie, piuttosto offre le prove di donne singole o gruppi di donne che seguono pratiche e valori alternativi, la cui esistenza smentisce la superiorità etica degli uomini<sup>45</sup>.

Le sue figure femminili sfidano, in definitiva, la “normalità”, sia come destino a cui aspirare, sia come sistema infallibile di assoggettamento. In un'intervista, la nostra autrice dichiara: «Mi piacciono le donne forti, disposte a pagare anche prezzi altissimi pur di non piegare la testa, donne che combattono malgrado le sconfitte, che ci insegnano prima di tutto il valore dell'autostima, cioè a credere in se stesse anche quando si hanno tutti contro»<sup>46</sup>.

Alda Monico sosteneva, in maniera del tutto simile, «mi interessano storie di donne particolari, veneziane che dimostrano una certa grinta, una volontà di affermarsi, di non lasciarsi sopraffare dall'universo maschile»<sup>47</sup>.

Questi personaggi femminili “forti”, rifiutano il marchio della “vittima”, e ridefiniscono il concetto della marginalità come spazio in

<sup>43</sup> A. ASSINI, *Un caffè con Robespierre*, cit., pp. 15-16.

<sup>44</sup> EAD, *Il fuoco e la creta*, cit., p. 90.

<sup>45</sup> J. W. BURTT, *La experiencia como prueba*, in N. Carbonell, J. Torras, *Feminismos literarios*, Anagrama, Madrid 1999, p. 81.

<sup>46</sup> F. MARIANI, *Il mercante che diviene eroe*, in «Leggere tutti», n. 59 (2011), p. 65.

<sup>47</sup> Intervista a Alda Monico, in «Stradanove», in <http://www.stradanove.net/interchi/personaggi/alda-monico> [consultato il 20 aprile 2017].



cui le identità femminili si presentano, non soltanto come coloro che subiscono, ma soprattutto come personalità dis-identificate e dissidenti, come soggetti che praticano un auto-spostamento, allo stesso tempo esterno e interno, politico e personale. È il caso di Giovanna D'Arco, in *Gilles che amava Jeanne*: «Le ragazze della sua età passavano le giornate all'arcolaio, tra i rocchetti e le lane. Lei s'intendeva invece di picche e d'armature, vestiva la cotta dei crociati e citava i vangeli»<sup>48</sup>.

Ma, anche quello di Giovanna la Pazza in *Le rose di Cordoba* (2007), come la stessa Adriana Assini sostiene in un'intervista a Mercedes González de Sande: «In realtà, la regina di Castiglia pagò lo scotto di un'intelligenza superiore a quella dei suoi aguzzini, oltre al fatto di avere un carattere anticonformista e ribelle, caratteristiche imperdonabili nella Spagna arretrata e bigotta a cavallo tra XV° e XVI° secolo»<sup>49</sup>.

Le protagoniste, sia quelle importanti della Storia, sia quelle anonime, proclamano apertamente che le donne sono validi soggetti storici, pienamente legittimati dall'autorità delle loro esperienze, come sostiene Joan Scott<sup>50</sup>, dal punto di vista teorico delle Storia delle donne. Il loro vissuto e le loro esperienze si offrono come prova inconfutabile, punto esplicativo originale, che marca anche una continuità e una complicità con altre donne. Così Manon, la protagonista di *Un caffè con Robespierre* (2016), in piena Rivoluzione francese, si fa forte usando l'arte femminile della seduzione: «Per sedurlo aveva trasgredito all'ordinanza che vietava l'uso della cipria, rea di sottrarre farina ai forni parigini. Al suo giovane amante aveva offerto un corpo lucido di unguenti profumati, così come aveva fatto la regina Esther prima di presentarsi al cospetto del re Assuero»<sup>51</sup>.

Si tratta di quel *continuum* femminile che, comunque, non soffoca le individualità, e mostra analogie con il presente, perché la condizione femminile sembra, sotto alcuni aspetti, come immutata ed immutabile, atemporale e, per contropartita, la dissidenza di alcuni personaggi femminili del passato diventa esempio e guida per le donne del presente e del futuro, come sottolinea Adriana Assini a

<sup>48</sup> A. ASSINI, *Gilles, che amava Jeanne*, Tabula Fati, Chieti 1998, p. 32.

<sup>49</sup> M. GONZÁLEZ DE SANDE, *Adriana Assini y su pensamiento artístico y literario*, in *Las Rosas de Córdoba*, Arebel, Sevilla 2011, p. 51.

<sup>50</sup> J. W. SCOTT, *op.cit.*, pp. 77-112.

proposito del suo lettore ideale: «Un lettore al quale piaccia riflettere [...]. Qualcuno che, nella narrazione di eventi lontani, riconosca il racconto di vizi e costumi a noi ancora vicini e ne tragga qualche utile conclusione»<sup>52</sup>.

D'altra parte, le identità corali che si trovano in Adriana Assini, più volte sottolineate da diverse studiose<sup>53</sup>, mettono in luce che molte delle esperienze sono condivise, accadute alle protagoniste in quanto donne, e allo stesso tempo, sono indizi della loro subordinazione e della loro ribellione. Si tratta di quel «processo continuo per il quale la soggettività si costruisce semiotica e storicamente», come osserva Teresa de Lauretis<sup>54</sup>.

L'identità corale si riflette anche nel rifiuto di concedere ad un unico personaggio femminile il ruolo di protagonista assoluta. Spesso c'è un coppia di donne amiche, complici, o legate da vincoli di sangue: Salomé e sua madre in *Perder la Cabeza*, Giulia Tofana e Girolama in *Giulia Tofana*, Giovanna la pazza e Nura, in *Le Rose di Cordova*.

I rapporti e l'interconnessione che legano l'individuale, la singola donna al collettivo femminile è sempre presente in molti dei suoi romanzi, dove ci sono molti accenni espliciti agli stessi personaggi della Storia delle donne. In *Un caffè con Robespierre* (2016), si ricordano le protagoniste femminili della Rivoluzione Francese, e alcune figure storiche importanti nella conquista dei diritti:

Riferi che Olympe de Gouges era stata condannata alla pena capitale. Attonita, Manon confessò di aver sperato che la filosofa se la cavasse [...] Volendo tirare le somme almeno una delle sue richieste verrà esaudita" disse senza malizia, citando le affermazioni della drammaturga rispetto alla posizione delle donne in seno alla società civile. "Se vengono condannate, che vadano alla ghigliottina. Se hanno cose da dire sulla cosa pubblica, che salgano sulla tribuna."<sup>55</sup>

<sup>52</sup> C. CAVALLO, *cit.*, p. 34.

<sup>53</sup> M. ARRIAGA FLÓREZ, *Oralità e coralità: La Riva verde di Adriana Assini*, in *Il mezzogiorno italiano: Riflessi e immagini culturali del Sud d'Italia*, Franco Cesati Editore, Firenze 2016, vol. 3, pp. 147-154; M. REYES FERRER, *De brujas y mitos: la peculiar compañía della comanchia como espacio de reflexión sobre la condición femenina*, in *Las huellas del pasado en la cultura italiana contemporánea*, Universidad de Murcia, Murcia 2013, pp. 147-155.

<sup>54</sup> T. DE LAURETIS, *Technologies of Gender: Essays on Theory, Film, and Fiction*, University Press, Bloomington, Indiana 1987, p. 182.

<sup>55</sup> A. ASSINI, *Un caffè con Robespierre*, *cit.*, pp. 42-43.



Adriana Assini coglie la presenza delle donne in un momento chiave della storia, in cui si modificano le istituzioni e le norme sociali, quindi, anche le regole della cittadinanza. Scegliendo la Rivoluzione francese si dimostra come i discorsi politici creati da essa sono il frutto di esperienze maschili che poi diventano teoria politica, e come si produce l'esclusione sistematica delle esperienze femminili da questa teoria. La scoperta delle esperienze delle donne, che fondano associazioni, alleanze o danno vita a forme alternative di associazionismo, quindi, a formule che allargano l'orizzonte della politica, sottolinea la varietà ed eterogeneità di modelli femminili, mettendo in moto scelte e strategie, anche se *sub conditione*.

Manon scrollò il capo: in realtà alla Convenzione erano in tanti a voler tappar la bocca alle cittadine più temerarie, soprattutto a quelle della Società des Républicaines Révolutionnaires, pronte sia a scendere in piazza che a partire per la guerra, decise a ributtare gli austriaci al di là del Reno. Guidate da personalità forti come Claire Lacombe e Pauline Léon, militavano nelle file estremiste degli Arrabbiati, ostili ai membri del governo e ai loro provvedimenti, considerati troppo morbidi per poter essere efficaci.<sup>56</sup>

Fuggendo tanto dall'idealismo come dall'essenzialismo, Adriana Assini rappresenta in molti dei suoi romanzi personaggi femminili non esemplari, rivendicando il diritto delle donne ad sbagliare, il loro "diritto al male", come lo chiama la filosofa spagnola Amelia Valcárcel<sup>57</sup>. Protagoniste di segno negativo sono quelle di *Perder la cabeza*, ma convinte delle loro azioni, che pagano con la vita le loro decisioni, senza la minima ombra di pentimento. Anche Isabel Báthory, in *Il bacio del diavolo. Storia della contessa sanguinaria* (2004), riceverà la sua punizione senza piegarsi. Mogli infedeli sono Manon, in *Un caffè con Robespierre* e Lucia in *Il fuoco e la creta*. Ma Giulia Tofana, prostituta, fattucchiera e serial killer di mariti maneschi, nel romanzo omonimo, è quella che raggiunge una "dimensione etica nel male", quando alle leggi degli uomini, indifferenti o violente con le donne, oppone la propria giustizia: «Non sono empie, né arpie, né donne degeneri quelle che ricorrono alle mie

<sup>56</sup> Ivi, p. 42.

<sup>57</sup> A. VALCARCEL, *Sexo y filosofía. Sobre mujer y poder*, Anthropos, Barcelona 1994.

fiale. Vivono nella disgrazia e sperano, grazie a me, di tirarsene fuori»<sup>58</sup>.

Personaggi femminili che sfidano le strutture del potere, donne eretiche, che mettono la loro libertà al primo posto, donne che sbagliano per amore, compongono la schiera delle protagoniste "imperfette", ma "umane", della nostra autrice. Le storie che documentano il mondo, fino adesso occulto e invisibile delle donne, mostrano la repressione nelle loro vite e raccontano anche la storia del loro sfruttamento o persino annientamento e in questo contesto molti dei loro "crimini", sono soltanto azioni o reazioni di difesa, comunque gesti meditati.

Lottare contro gli stereotipi, rileggere, ri-concettualizzare e risemantizzare i miti e i personaggi femminili potrebbe essere un altro tratto caratteristico dei romanzi di Adriana Assini. Ad esempio, in *La Riva Verde* (2014), modifica il topos del viaggio come prerogativa maschile, non soltanto perché le protagoniste intraprendono la via che conduce a Santiago di Compostela, diventando pellegrine, ma soprattutto perché si appropriano dei valori conoscitivi e creativi, insiti nel viaggio anche quando sono a casa. Lo stereotipo delle donne sedentarie e domestiche, viene ribaltato nei viaggi spirituali che avvengono durante le loro riunioni clandestine. Lo stesso può dirsi di Manon, la protagonista di *Un caffè con Robespierre*, che va via da casa, diventando una *flâneuse ante litteram*, frequentando caffè e strade, impossessandosi di spazi negati alle donne, e poi avventurandosi in un viaggio verso Napoli, alla ricerca del marito.

Anche nella narrazione accurata della vita privata, degli odori e sapori, delle conversazioni e degli arredi, dei gesti del quotidiano, stere tipiche di azione delle donne, Adriana Assini spezza la dicotomia femminile-maschile, privato e pubblico. Quindi, al di là delle logiche di oppressione e di dominio, esplora i margini dialettici di libertà, di resistenza, di negoziazione. Un esempio ce lo offrono le protagoniste di *Perder la cabeza*, madre e figlia, che si uniscono per distruggere il loro nemico comune: «Salomè si strinse in un brivido di orrore, immaginando già sua madre cadere sotto una fitta sassaiola e

<sup>58</sup> A. ASSINI, *Giulia Tofana*, cit., p. 154.



se stessa, privata d'ogni protezione, costretta a mendicare la pietà del suo vero padre, alla cui volontà s'era volontariamente sottratta»<sup>59</sup>.

Altre studiose hanno messo in mostra le reti di relazioni e di solidarietà fra donne nell'opera di Assini<sup>60</sup>, e bisogna aggiungere che queste si producono anche in un contesto di alleanze nel male, come dicevamo prima, nel condividere le stesse ambizioni, come è il caso di Catherine Howard e Jane Parker, in *Perder la cabeza*: «D'altra parte, molti altri aspetti ci univano: tutt'e due adoravamo le vette, i sogni maestosi, le sfide impossibili. Né io né lei permettevamo mai che uno scrupolo ci guastasse la giornata, e per entrambe la lealtà era un concetto variabile, che dipendeva dalle circostanze»<sup>61</sup>.

Donne lontane dalla passività, l'auto-sacrificio e masochismo associati ai ruoli convenzionali di moglie, figlie, donne innamorate.

Nella linea teorica che in Italia vede, da un punto di vista storiografico, l'ibridazione fra Gender History e Storia delle donne, Adriana Assini articola nei suoi romanzi la costruzione della differenza che alcune delle sue protagoniste rappresentano, nella loro eccezionalità o marginalità. All'alterità e autonomia di questi personaggi, si alterna la costruzione delle identità nell'ambito della famiglia, del privato, ma anche nella politica, nelle aggregazioni sociali. I suoi personaggi femminili sono localizzati in città, luoghi fisici o sociali, ma anche simbolicamente posizionati nelle loro relazioni e nella loro immagine di sé:

All'epoca, non c'era cosa che mi spaventasse, né ostacolo che mi fermasse. Ero in grado di navigare a vista e contro vento, a remi e a vela. Sempre pronta a nuovi inizi. Non pecco di superbia quando affermo che riuscivo laddove altri fallivano, trasformando una disgrazia in un'occasione, un rischio in una possibilità, un pericolo in un riparo.<sup>62</sup>

Fra privato e pubblico si muove la protagonista de *La riva verde*, Rose, che prende in mano le redini del negozio familiare, mettendo in mostra il ruolo attivo delle donne, nell'economia delle città. Ma anche

il gruppo delle donne che compongono la compagnia della Conocchia rappresentano la contraddittoria posizione delle donne nel sistema patriarcale, che le assoggetta e le addomestica in contra della loro natura libera, che comunque non viene mai soffocata del tutto. In questo senso i due scenari che Adriana Assini ci propone nel romanzo: la città e il bosco, possono rappresentare simbolicamente questa lotta e questo antagonismo fra la "natura selvaggia" del bosco, che si identifica con la libertà e l'anima matriarcale e ancestrale delle donne, e le norme e la "normalità" della città, dove alle protagoniste vengono assegnati ruoli prestabiliti, dai quali è difficile fuggire.

Anche nel racconto "L'eterno abbraccio del biancospino", presente ne *I racconti dell'ombra* (2012), il bosco rappresenta questo luogo magico-matriarcale, dal quale le donne traggono la loro forza di resistenza<sup>63</sup>. La maga Medea abita lì, in un posto utopico dove non ci sono uomini: «Medea viveva in un borgo sospeso tra terra e cielo, esposto a tutti i venti. Signora dell'indicibile, sovrana dei poteri occulti, di giorno scrutava le nuvole, col buio interrogava le stelle»<sup>64</sup>.

Medea di Adriana Assini, sarà inflessibile nella sua determinazione e nella sua vendetta, dimostrando una fermezza lontana da sentimentalismi e dalle regole sociali. Una donna selvaggia che segue una legge selvaggia, scritta da se stessa. Per molti versi Giulia Tofana condivide questo carattere indomito, in parte radicato negli elementi della natura: «Cresciuta nel fango era attratta dal lusso come le falene dalla luce. E sebbene dentro di sé covasse sentimenti oscuri, il suo cuore restava grande, la sua mente innocente. Sfrontata, sanguigna, carnale, affondava le radici nell'umido della terra»<sup>65</sup>.

Troviamo spesso questa contrapposizione fra il maschile e il femminile, che traduce i rapporti gerarchici, le relazioni non-uguali, in termini antagonistici: la donna del popolo che si innamora di un uomo di classe superiore, ma anche la donna selvaggia contrapposta all'uomo della città, la donna analfabeta versus l'uomo colto, ecc.

<sup>59</sup> A. ASSINI, *Perder la cabeza*, cit., p. 15; *Perder la Cabeza* è l'unico libro di Adriana Assini pubblicato prima in Spagna e ancora inedito in Italia. Il testo italiano è del manoscritto dell'autrice.

<sup>60</sup> M. REYES FERRER, *Adriana Assini. El universo femenino entre literatura y pintura*, cit., M. GONZÁLEZ DE SANDE, *Las rosas de Córdoba*, cit.

<sup>61</sup> A. ASSINI, *Perder la cabeza*, cit., p. 37.

<sup>62</sup> *Ivi*, p. 34.

<sup>63</sup> M. ARRIAGA, *Entre Circe y Medea. Reescrituras del mito en Adriana Assini*, in *O libro do tempo: Escritas e reescritas. Teatro greco-latino e sua recepção II*, Coimbra 2016, pp. 143-150.

<sup>64</sup> A. ASSINI, *I racconti dell'ombra*, Scrittura & Scritture, Napoli 2012, p. 9.

<sup>65</sup> *Ibid.*, Giulia Tofana, cit., p. 161.



Adriana Assini dà vita alle sue protagoniste adoperando un punto di vista di donna, cioè, con passione, identificazione e rivendicazione, cercando quelle genealogie femminili che ci sono state negate, sia come tradizione culturale, sia come appartenenza ed identità storica.